

※ 번역문은 민원 신청을 위한 참고용이며, 기존의 한글 서식에 한글로 작성하여 제출해야 함을 유의해주시기 바랍니다.
※ Ang pagsasalin na ito ay para lamang sa sanggunian kapag magsusumite ng kahilingan sa ahensya ng gobyerno, at kailangang isumite sa wikang Korean gamit ang opisyal na Korean na form.

■ 주민등록법 시행령 [별지 제30호서식] <개정 2022. 7. 11.>

■ Dekreto para sa Pagpapatupad ng Resident Registration Act [Attached form No. 30] <Amended 2022. 7. 11.>

주민등록증 발급 신청서

Aplikasyon para sa Pag-isyu ng Resident Registration Card

※ 뒤쪽의 유의 사항과 작성 방법을 읽고 작성하기 바라며, []에는 해당하는 곳에 √표를 합니다.

※ Mangyaring basahin ang mga paalala at mga paraan ng pagfill-up na nasa likod ng pahina na ito, maglagay ng √ sa [] kung saan naaangkop ang iyong kasagutan.

(앞쪽)

(Harap)

접수번호 Numero ng Aplikasyon	접수일 Petsa ng Aplikasyon	처리기간 Haba ng Panahon ng pagpoproseso	즉시 Kaagad
<p>사진(남자) (6개월 이내에 촬영한 3.5cm×4.5cm의 모자 등을 쓰지 않은 상반신 사진) Pic (Lalaki) 1 full-colored-length na larawan (3.5cm x 4.5cm) ng itaas na bahagi ng katawan, walang sombbrero, atbp. na kinunan sa loob ng 6 na buwan bago ang petsa ng aplikasyon.</p>	<p>성명(한글) Pangalan (Korean characters)</p> <p>주민등록번호 Numero ng rehistradong residente</p> <p>주소 Address</p> <p>연락처 Contact Number</p> <p>※ 주민등록증 수령 문자 안내 서비스를 신청하는 경우에는 휴대전화번호를 적습니다. ※ Kung nag-aaplay para sa serbisyo ng SMS sa pag-abiso sa pagtanggap ng resident registration card, ilagay ang mobile phone number.</p>	<p>성명(한자) Pangalan (Chinese Characters)</p>	<p>사진(여자) (6개월 이내에 촬영한 3.5cm×4.5cm의 모자 등을 쓰지 않은 상반신 사진) Pic (Babae) 1 full-colored-length na larawan (3.5cm x 4.5cm) ng itaas na bahagi ng katawan, walang sombbrero, atbp. na kinunan sa loob ng 6 na buwan bago ang petsa ng aplikasyon.</p>
신청 내용 Nilalaman ng pag-aplay	주민등록증 발급 구분	[] 거주자	[] 재외국민
	Kategorya sa pagbibigay ng Resident Registration Card	[] Tirahan	[] Korean citizen na naninirahan sa ibang bansa
	주민등록증 발급 신청 확인서	[] 신청	[] 미신청
	Kumpirmasyon ng aplikasyon para sa pag-isyu ng resident registration card	[] Mag-aplay	[] Hindi Mag-aplay
	주민등록증 수령 방법	[] 방문 [] [] Bumisita []	* 수령을 희망하는 읍·면사무소나 동 주민센터 또는 출장소의 명칭을 적습니다. * Ilagay ang pangalan ng opisina ng Eup, Myeon, o Dong Community Service Center o ilagay ang sangay ng tanggapan kung saan mo gustong matanggap ito.
	Paano tanggapin ang resident registration card	[] 등기우편 [] Postal	
	주민등록증 수령 문자 안내 서비스	[] 신청	[] 미신청
	Abiso sa SMS para sa pagtanggap ng resident registration card	[] Mag-aplay	[] Hindi Mag-aplay
	점자 스티커	[] 신청	[] 미신청
	Braille stickers	[] Mag-aplay	[] Hindi Mag-aplay
등기우편 수령 주소	Nakarehistrong address para sa pagtanggap ng postal [] 주민등록 주소와 같음 [] Pareho sa address ng pagpaparehistro ng residente 주민등록 주소가 아닌 경우: (우) Kung ito ay hindi sa address ng pagpaparehistro ng residente: (Postal code)		

주민등록증 발급사실 문자통보서비스 Abiso sa SMS para sa pag-isyu ng resident registration card	본인의 주민등록증 발급이 신청되거나, 발급된 주민등록증이 읍·면사무소나 동 주민센터에 배송 또는 민원인에게 교부되었을 때 그 사실을 휴대전화 문자로 통보받는 서비스는 별도로 신청해야 합니다. Kailangan hiwalay na mag-aplay para sa abiso sa SMS na matatanggap mo sa iyong mobile phone kapag ang aplikasyon ay ginawa para sa pagpapa-isyu ng iyong resident registration card o kapag ang resident registration card ay inihatid sa opisina ng Eup, Myeon o Dong Community Service Center.			
본인 확인 Pagkukumpirma	담당 공무원 Tagapamahalang Opisyal	통장·이장 Komisioner o Chief	가족 Pamilya	증명 가능 서류 Katibayang Dokumento

「주민등록법」 제24조 및 제27조의2에 따라 주민등록증 발급을 신청합니다.

Nag-aaplay ako para sa pagpapa-isyu ng resident registration card alinsunod sa Artikulo 24 at 27-2 ng 「Resident Registration Act」.

년 월 일
 Taon Buwan Araw
 신청인 (서명 또는 인)
 Aplikante (lagda o selyo)

관계 공무원 방문 발급 신청인 Aplikante para sa pagpapa-isyu sa pamamagitan ng pagbisita sa mga kaugnay na pampublikong opisyal	성명(한글) Pangalan(Korean characters)	주민등록번호 Numero ng rehistradong residente
	주소 (시·도) (시·군·구) Address (Si · Do) (Si · Gun · Gu)	연락처 Contact Number

읍·면·동장 및 출장소장 귀하

Sa Pinuno ng Eup, Myeon, Dong at Sangay ng Opisina

왼손 회전 지문 (각 빈칸의 크기: 가로 4cm × 세로 3cm) Fingerprint sa pag-ikot sa kaliwang kamay (laki ng bawat blanko: 4cm width x 3cm length)				
둘째 손가락 Pangalawang daliri	셋째 손가락 Pangatlong daliri	넷째 손가락 Pang-apat na daliri	다섯째 손가락 Panglimang daliri	첫째(엄지) 손가락 Unang daliri (thumb)

오른손 회전 지문 (각 빈칸의 크기: 가로 4cm × 세로 3cm) Fingerprint sa pag-ikot sa kanang kamay (laki ng bawat blanko: 4cm width x 3cm length)				
둘째 손가락 Pangalawang daliri	셋째 손가락 Pangatlong daliri	넷째 손가락 Pang-apat na daliri	다섯째 손가락 Panglimang daliri	첫째(엄지) 손가락 Unang daliri (thumb)

<p>왼손 엄지평면 Malapad na parte ng kaliwang hinlalaki</p>	<p>왼손 네 손가락 평면 (빈칸 크기: 가로 7.1cm × 세로 5.5cm) Malapad na parte ng kaliwang apat na daliri (Blangkong laki: 7.1cm width x 5.5cm length)</p>	<p>오른손 네 손가락 평면 (빈칸 크기: 가로 7.1cm × 세로 5.5cm) Malapad na parte ng kanang apat na daliri (Blangkong laki: 7.1cm width x 5.5cm length)</p>	<p>오른손 엄지평면 Malapad na parte ng kanang hinlalaki</p>

210mm×297mm(파일지 170g/m² 또는 백상지 80g/m²)

(뒤쪽)
(Likod)

첨부 서류 Kalakip na dokumento	1. 주민등록증 발급 대상자 사진 1장: 6개월 이내에 촬영한 모자 등을 쓰지 않은 상반신 사진(3.5cm×4.5cm) 1. 1 ID pic ng taong nagpapa-isyu ng resident registration card: 1 full-colored-length na larawan (3.5cm x 4.5cm) ng itaas na bahagi ng katawan, walang sombrero, atbp. na kinunan sa loob ng 6 na buwan bago ang petsa ng aplikasyon.	수수료 Bayad
	2. 주민등록증 발급 대상자의 신분증(사진이 부착된 학생증이나 국가·지방자치단체 또는 공공 기관에서 발급한 증명서) 2. ID card ng taong karapat-dapat para sa resident registration card (ID card ng estudyante na may larawan o sertipiko na ibinigay ng estado, lokal na pamahalaan, o pampublikong institusyon) 3. 방문 발급 신청을 할 때에는 발급 대상자가 중증장애인임을 소명할 수 있는 자료와 신청인의 신분증(주민등록증, 여권, 운전면허증 등) 3. Kapag personal na nag-aaplay para sa pagpapa-isyu, kinakailangan ang dokumentong nagpapatunay na ang taong nagpapa-isyu ay may matinding kapansanan at ang ID card ng aplikante (resident registration card, pasaporte, lisensya sa pagmamaneho, atbp.)	없음 wala

유의 사항
PAALALA

1. 주민등록증과 관련하여 거짓의 사실을 신고 또는 신청한 사람이나 다른 사람의 주민등록증을 부정하게 사용한 사람은 3년 이하의 징역형 또는 3천만원 이하의 벌금형을 받게 됩니다(「주민등록법」 제37조).
1. Ang taong nag-uulat o nag-aplay ng hindi katotohanan kaugnay sa resident registration card o mapanlinlang na paggamit ng resident registration card ng ibang tao ay parurusahan ng pagkakulong ng hanggang 3 taon o ng multang hanggang 30 milyong won (Artikulo 37 ng 「Resident Registration Act」).
2. ‘방문’ 수령을 선택한 경우 주민등록증 발급 신청 후 6개월이 지나도 주민등록증을 찾아가지 않으면 주민등록지의 읍·면사무소나 동 주민센터로 주민등록증이 이송되며, 주민등록증 발급 신청 후 3년이 지나도 찾아가지 않은 주민등록증은 파기됩니다.
2. Kung pinili mong tumanggap ng resident registration card sa pamamagitan ng “pagbisita” pero hindi mo kinuha ang resident registration card sa loob ng 6 na buwan pagkatapos mag-aplay para dito, ang resident registration card ay ipapadala ito sa opisina ng Eup, Myeon o Dong Community Service Center sa Address ng pagpaparehistro. Ang resident registration card na hindi kukunin kahit makalipas ang 3 taon pagkatapos mag-aplay ay sisirain at itatapon.
3. ‘등기우편’ 수령을 원하는 사람은 신청할 때 등기우편료를 납부해야 하며, 최초 발송일부터 5일 이내 3회 발송을 했음에도 신청인의 사정으로 주민등록증을 받지 못한 경우에는 신청인이 직접 발급 신청 기관을 방문해 주민등록증을 찾아가야 합니다.
3. Kailangang magbayad para sa postal fee kapag nag-aaplay ang mga gustong makatanggap sa pamamagitan ng “postal” at kung ang resident registration card ay dinala pero hindi natanggap ng aplikante dahil sa kanyang mga personal na kadahilanan, kahit na ito ay naipadala nang tatlong beses sa loob ng 5 araw mula sa unang petsa ng pagpapadala, ang aplikante ay dapat na personal na bumisita sa nag-iisyu na institusyon upang makuha ito.
4. 등기우편으로 발송한 주민등록증을 신청인이 아닌 다른 사람이 대리 수령해 발생한 사고에 대해서 발급 신청 기관은 책임이 없음을 알려드립니다.
4. Aming pinapaalam na ang institusyon na nag-isyu ng aplikasyon ng postal ay walang pananagutan para sa anumang mga aksidente na nangyari kapag hindi ang aplikante ang tumanggap ng resident registration card na ipinadala sa kanya sa pamamagitan ng rehistradong postal.
5. 주민등록증 발급기관은 주민등록증 발급 신청일의 업무 종료시간을 기준으로 확인된 신청인 주민등록지의 시장·군수 또는 구청장입니다.
5. Ang opisyal ng institusyon ng resident registration card ay ang mayor ng Si, Gobernador ng Gun, o Pinuno ng Distrito sa address ng pagpaparehistro ng aplikante, bilang mga tagakumpirma batay sa oras ng pagsasara ng opisina sa petsa ng aplikasyon ng pag-isyu.
6. 「주민등록법 시행령」 제41조의2에 따른 주민등록증 발급·재발급 통보를 신청한 경우, 본인의 주민등록증 신청이 접수되거나 읍·면사무소 또는 동 주민센터에 주민등록증이 배송되었을 때, 그리고 주민등록증이 교부되었을 때 본인에게 휴대전화 문자로 그 사실을 통보해 드립니다.
6. Kapag nag-aaplay para sa abiso ng pagpapa-isyu o muling pag-isyu ng resident registration card alinsunod sa Artikulo 41-2 ng 「Dekreto para sa Pagpapatupad ng Resident Registration Act」, at ang aplikasyon ng aplikante para sa resident registration card ay natanggap o ang resident registration card ay inihatid sa tanggapan ng Eup, Myeon, o Dong Community Service Center, aabisuhan ka tungkol sa katotohanang ito sa pamamagitan ng SMS sa mobile phone.

-
7. 중증장애인에 대한 주민등록증 방문 발급 신청은 해당 중증장애인이나 법정대리인 또는 보호자(중증장애인의 세대주, 배우자 및 직계혈족 등)가 할 수 있으며, 해당 발급 기일 내에 발급 신청서를 제출해야 합니다.
 7. Maaaring gawin mismo ng taong may malubhang kapansanan ang aplikasyon para sa personal na pag-isyu ng kanyang resident registration card o maaaring ang kanyang legal na kinatawan o tagapag-alaga (pinuno ng tahanan, asawa, direktang kamag-anak sa dugo, atbp.) at ang aplikasyon para sa pagpapa-isyu ay dapat isumite sa loob ng nauugnay na petsa ng pag-isyu.
 8. 제출하신 사진으로 본인임을 확인하기 곤란한 경우에는 발급 기관은 신청인에게 보완을 요구할 수 있습니다.
 8. Kung mahirap kumpirmahin ang iyong pagkakakilanlan sa isinumiteng larawan, maaaring humiling ang nag-isyu na institusyon ng karagdagang impormasyon mula sa aplikante.
 9. 주민등록증을 위조하거나 변조하는 경우에는 공문서 위·변조에 해당하여 10년 이하의 징역형을 받게 됩니다(「형법」 제225조).
 9. Kung pineke mo o may palsipikasyon sa iyong resident registration card, ikaw ay makukulong ng hanggang 10 taon para sa pamemeke o palsipikasyon ng opisyal na dokumento (Artikulo 225 ng 「Criminal Act」).
-

작성 방법

Paraan ng pagfill-up ang Form

1. 앞쪽 중 ‘담당 공무원’ 칸과 ‘증명 가능 서류’ 칸은 비워둔 채로 제출해야 합니다.
 1. Ang seksyon na “Tagapamahalang Opisyal” at “Katibayang Dokumento” na nasa harapan na pahina ay dapat iwanang blanko.
 2. ‘등기우편’ 수령을 선택한 경우 단문 메시지 서비스(SMS)를 받으려면 반드시 ‘연락처’에 휴대전화 번호를 작성하기 바랍니다.
 2. Kung pipiliin mong makatanggap ng “postal”, siguraduhing ilagay ang iyong mobile phone number sa “Contact Number” para makatanggap ng SMS.
 3. ‘통장·이장’ 칸과 ‘가족’ 칸은 신청인이 본인임을 확인하기 위해 학생증이나 국가·지방자치단체 또는 공공기관에서 발급한 증명서(사진이 부착된 것이어야 합니다)를 제시할 수 없을 때에만 작성하는 칸입니다. ‘가족’ 칸은 17세 이상의 같은 세대 세대원, 배우자, 직계혈족 또는 형제자매가 신분증명서를 지참해 동행한 경우에 동행자와 신청인과의 관계를 작성합니다.
 3. Ang mga seksyon na “Komisyoner o Chief” at “Pamilya” ay pinupunan kapag ang aplikante ay hindi makapagpakita ng ID card ng estudyante o sertipiko na inisyu ng estado, lokal na pamahalaan, o pampublikong institusyon (kailangang may nakalakip na larawan) upang makumpirma ang pagkakakilanlan ng aplikante. Sa seksyon na “Pamilya”, punan ang ugnayan sa pagitan ng aplikante at ng kasamang tao na miyembro ng tahanan, asawa, direktang kamag-anak sa dugo, o mga kapatid na higit sa 17 taong gulang at sila’y dapat magpakita ng kanilang ID Card.
-

210mm×297mm(파일지 170g/m²)